



Министерство на  
икономиката и енергетиката



Постъпили запитвания по грантова схема:

**BG 04-02-03 "Насърчаване на Енергийна ефективност и възобновяема енергия в общински и държавни сгради и локални отоплителни системи"**

Questions received under Grant Scheme:

**BG04-02-03 "Promotion of energy efficiency and renewable energy measures in municipal and state buildings and local district heating"**

*Програмният оператор настоятелно моли всички да се запознаят внимателно с Насоките за кандидатстване, налични към всяка отворена грантова схема и с вече публикуваните отговори, преди да пристъпят към изпращане на въпроси*

*Programme Operator strongly asks everyone to acquaint themselves carefully with the Guidelines for Project Promoters, available for each open Grant Scheme and published answers, before proceeding with sending questions*

№	Въпроси	Отговори	Questions	Answers
---	---------	----------	-----------	---------

№	Въпроси	Отговори	Questions	Answers
1	Енергийният одит е задължителен, но доколкото разбрах от насоките, разходът за него не се счита за допустим разход, нали?	Не се предвижда финансиране на обследвания за енергийна ефективност. Допустимостта на проектите и дейностите за финансиране по процедурата са посочени в т. 4.1.4. на стр. 13 от Насоките.	Energy audit is obligatory, but as far as I understood from the guidelines it's not eligible expenditure, isn't it?	Funding for energy efficiency audits is not envisaged. Eligibility of projects and activities to be financed under the procedure are specified in item 4.1.4. on page 13 of the Guidelines.
2	Компания от една от държавите донори ще бъде наш доставчик, можем ли да получим точки, ако той се разглежда като партньор?	Доставчиците не са партньори. Оценяването ще бъде извършвано съгласно посоченото в т. 4.4.1 „Процес на оценка и избор“, табл. 1, т. 5 (стр. 36) от Насоките. Изборът на доставчици ще следват реда, предвиден в Закона за обществените поръчки.	Company from one of Donor states will be our supplier, can we receive points considering it as a partner?	Suppliers are not partners. Evaluation will be carried out as specified in item 4.4.1. "Evaluation and selection process", Table 1, item 5 (page 36) of the Guidelines. Suppliers will be chosen according Public Procurement Act.
3	Може ли кандидатът да подаде една апликационна форма за повече от една сграда?	Съгласно посоченото в каре „Важно“ т. 4.1.4. (стр. 15). Предложените проекти може да включват повече от една сграда, като финансирането за което се кандидатства не трябва да надхвърля максималния праг по съответната мярка.	Can the candidate apply with one application for more than one building?	As indicated in the "Important" box under item 4.1.4. (page 15), the proposed projects may include more than one building, and the funding applied for must not exceed the maximum threshold for the relevant measure.
4	Съгласно точка 4.1.4 от Насоките за поканата, организаторът на проекта следва да представи доказателство за основни мерки за енергийна ефективност, които са вече изпълнени (или ще бъдат изпълнени в рамките на проекта). Допустимо доказателство ли е Декларация от кмета на общината по отношение на горното?	Декларация от Кмета на общината не е доказателство за изпълнени мерки по енергийна ефективност. За доказателство се счита – приемо-предавателен протокол, договор, сертификат за енергийните характеристики на сградата и др. документ, удостоверяващ изпълнението на мерките.	According to the p. 4.1.4 of the Guidelines for the call, the Project Promoter should present a proof for implemented (will be implemented during the project) basic EE measures. Is it eligible the proof will be the Declaration from the Mayor of the municipality concerning to the above?	Declaration from the Mayor is not evidence of implemented measures on energy efficiency. As evidence is considered a protocol of delivery and acceptance, contract, energy performance certificate or other relevant document proving energy efficiency measures.

№	Въпроси	Отговори	Questions	Answers
5	<p>Съгласно точка 4.3 от Насоките за поканата, организаторът на проекта следва да представи в момента на кандидатстване - Формуляр за кандидатстване (Приложение А) - на английски и български език, Бюджет (Приложение Б1) - на английски и български език и др.; В пакета документи за кандидатстване от вашия интернет сайт, бланките на формуляра за кандидатстване и бюджета са само на английски език. Нашите въпроси са - Налични ли са тези приложения (ФК, бюджет) на български език? Или ние трябва да попълним (на български език) информацията в бланките на английски език?</p>	<p>Насоките и пакета от документи са публикувани на български език.</p>	<p>According to the p. 4.3 of the Guidelines for the call, the Project Promoter must to submit at the time of application - Application Form (Annex A) – in English and Bulgarian language, Budget (Annex B1) – in English and Bulgarian language, etc.; In the application package from your internet site there are AF and Budget templates only in English. Our questions are – is there some annexes (AF, Budget) on Bulgarian language? Or we must to fulfil the information (on Bulgarian) in the templates on English?</p>	<p>The Guidelines and the package of documents have been published in Bulgarian.</p>
6	<p>Съгласно Насоките за поканата, кандидатът на проекта следва да представи в момента на кандидатстване CV-та (автобиографии) на ръководител на проекта и технически експерт. Нашите въпроси са - Задължително ли е назначаването на РА и ТА в екипа за управление на проекта? Допустимо ли е да се включат и други експерти в екипа за управление на проекта, например счетоводител на проекта?</p>	<p>Задължително е назначаването на мениджър по проекта и технически експерт. Няма ограничение за броя и вида на експертите в екипа за управление на проекта. Това е решение на кандидата и се определя в рамките на управлението на проекта. Моля, запознайте се с информацията, която е посочена в т. 4.1.2 „Специфични изисквания за допустимост на кандидатите“, булет 3 (стр. 12) и т. 4.4.1 „Процес на оценка и избор“, табл. 1, (стр. 30) от Насоките.</p>	<p>According to the Guidelines for the call, the Project Promoter must to present at the time of application the CV's of Project manager and Technical expert. Our questions are – Is the appointment of the PA and TA in the project management team, obligatory? Is it eligible to include other experts in the project's management team, for example accountant of the project?</p>	<p>Appointment of a project manager and technical expert is mandatory. There is no limit on the number and type of experts in the project management team. It is the candidate's own decision depending on the project management needs. Please, familiarize yourself with the information specified in item 4.1.2 "Specific eligibility criteria for candidates", bullet 3 (page 12) and item 4.4.1."Evaluation and selection process", Table 1 (page 30) of the Guidelines.</p>

№	Въпроси	Отговори	Questions	Answers
7	Допустимо ли е общинската администрация да участва с проекти за една сграда по Мерки 1 & 2.	Допустимостта на кандидатите е посочена в т. 4.1.1. от Насоките за кандидатстване. Вижте информацията на стр. 6, т. 3 и стр. 15 от Насоките за кандидатстване.	Is the municipality administration eligible to participate with projects for one building in the Measures 1 & 2.	The eligibility of the candidates is specified in item 4.1.1. of the Guidelines for Project Promoters. See information on page 6, item 3 and page 15 of the Guidelines for Project Promoters.
8	Ако кандидатът на проекта е орган на местната власт – община от България, трябва ли общината да представи Декларация за минимална помощ (Приложение Е)?	Не е необходимо представянето на <i>De Minimis Declaration</i> . Вижте информацията, която е посочена в т. 3.4., пар. 1 от Насоките.	If the Project Promoter is local authority – municipality from Bulgaria, should the municipality to submit the De Minimis Declaration (Annex E)?	It is the presentation of De Minimis Declaration. See the information referred to in paragraph 3.4., Para. 1 of the Guidelines.
9	Териториално поделение на Държавно горско стопанство допустим кандидат ли е по следната схема: Грантова схема BG04-02-03 „Мерки за повишаване на енергийната ефективност и използване на възобновяема енергия в общински и държавни сгради и локални отоплителни системи“	Допустимостта на кандидатите е посочена в т. 4.1.1. от Насоките за кандидатстване (стр.10).	Is the Territorial division of the State Forestry eligible candidate for the following scheme: Grant scheme BG04-02-03 "Measures to improve energy efficiency and use of renewable energy in municipal and state buildings and local heating systems"?	The eligibility of candidates is specified in item 4.1.1. Guidelines for Project Promoters (page 10).
10	В случай, че се планира да бъдат предприети мерки с цел подобряване на енергийната ефективност на 4 сгради, една от които не е със социална насоченост, как ще бъдат присъждани точките? Ще дадете 1-2 или 3 до 5 точки?	Оценяването на проектните предложения по този критерий ще се осъществява пропорционално, съобразно броя на сградите.	In case of planning to take measures in order to improve energy efficiency of 4 buildings one of which is not with social orientation. How is the estimation of points going to be taken? Are you going to give 1 -2 or 3 to 5 points?	Evaluation of proposals will be scored proportionally according to the number of buildings.
11	Водноелектрически централи допустими ли са по Мярка 2?	Допустимостта на дейностите за финансиране по мярка 2 са посочени в т. 4.1.4. на стр. 14 от Насоките.	Are hydroelectric plants eligible under Measure 2?	Eligibility of activities for funding under Measure 2 is specified in item 4.1.4. on page 14 of the Guidelines

№	Въпроси	Отговори	Questions	Answers
12	Задължителен за проекта ли е докладът за енергиен одит? Ако е задължителен, разходът за него считали се за допустим разход по проекта?	Наличието на обследване за енергийна ефективност е задължително условие. Допустимостта на дейностите за финансиране са посочени в т. 4.1.4. на стр. 14 от Насоките.	Is the Energy Audit Report mandatory for the project? If it is mandatory is it an eligible cost for the project?	Availability of energy audit is a must. Eligibility of activities for funding is specified in item 4.1.4. on page 14 of the Guidelines.
13	Тъй като ние желаем да подготвим един формуляр за кандидатстване за четири сгради, трябва ли да подготвим четири отделни доклада от енергийни одити или само един.	Изготвянето на обследването за енергийна ефективност следва да се извършва в съответствие със Закона за енергийната ефективност и Наредба № 16-1594 от 13.11.2013 г. за обследване за енергийна ефективност, сертифициране и оценка на енергийни спестявания в сгради (Обн. ДВ. Бр. 101 от 22.11.2013 г.).	As we wish to make one application form for four buildings, do we have to prepare 4 separate Energy Audit Reports or just one.	Preparation of energy audit should be carried out in accordance with the Energy Efficiency Act and Ordinance № 16-1594 of 13.11.2013 on energy auditing, certification and evaluation of energy savings in buildings (promulgated Gazette No. 101 on 22/11/2013).
14	Може ли да изясните дали разходите за <b>строителни работи</b> са допустими разходи в случай, че те са били препоръчани в доклада от енергийния одит? Друг въпрос в тази връзка е дали строителните работи са допустими разходи, ако те са били необходими, за да се монтира фотоволтаична електроцентрала на покрива на сграда? Считат ли се фотоволтаичните централи за допустим разход, ако централата се използва за производство на електрическа енергия за нуждите на сградата: отопление, охлаждане и т.н.?	Допустимостта на проектите и дейностите за финансиране по процедурата са посочени в т. 4.1.4. на стр. 13 от Насоките за кандидатстване. По отношение на допустимите разходи, изискванията са посочени в т. 4.2.2 от насоките.	Could you please clarify are <b>construction</b> works an eligible cost in case they were recommended by Energy Audit Report? Other question in that relation is construction works an eligible cost if they were necessary to be performed in order to be assembled a photo-voltaic pant on the roof of a building? Are photo-voltaic plants an eligible cost if it was used to produce electric energy for the use of the building: heating, cooling and etc.?	Eligibility of projects and activities to be financed under this procedure is specified in item 4.1.4. on page 13 of the Guidelines for Project Promoters. Eligibility of expenditures is specified in item 4.2.2. of the Guidelines.
15	Допустимо ли е изграждане и	Допустимостта на проектите и	Is the construction and installation of	Eligibility of projects and activities

№	Въпроси	Отговори	Questions	Answers
	<p>монтаж на VRF-система за отопление на болницата и слънчеви колектори за подсигуряване на топла вода?</p>	<p>дейностите за финансиране по процедура BG 04-02-03 "Насърчаване на Енергийна ефективност и възобновяема енергия в общински и държавни сгради и локални отоплителни системи" са посочени в т. 4.1.4. на стр. 13 и от Насоките за кандидатстване.</p> <p>В §1, т. 8 от Допълнителните разпоредби на Закона за енергията от възобновяеми източници се съдържа определение за „Енергия от възобновяеми източници“, съгласно което това е енергията от възобновяеми неизкопаеми източници: вятърна, слънчева енергия, енергия, съхранявана под формата на топлина в атмосферния въздух - аеротермална енергия, енергия, съхранявана под формата на топлина под повърхността на твърдата почва - геотермална енергия, енергия, съхранявана под формата на топлина в повърхностните води - хидротермална енергия, океанска енергия, водноелектрическа енергия, биомаса, газ от възобновяеми източници, сметищен газ и газ от пречиствателни инсталации за отпадни води.</p>	<p>VRF-heating system of the hospital and solar collectors for supply of hot water eligible?</p>	<p>for funding under the procedure BG 04-02-03 "Promotion of Energy Efficiency and Renewable Energy in municipal and state buildings and local heating systems" is specified in item 4.1.4. on page 13 of the Guidelines for Project Promoters.</p> <p>In §1, item 8 of the Supplementary Provisions of the Law on Renewable Energy is stated a definition of "Renewable energy", according to which this is the energy from renewable non-fossil energy sources: wind, solar, energy stored as heat in ambient air – aerothermal energy, energy stored in the form of heat beneath the surface of solid soil – geothermal energy stored in the form of heat in surface waters – hydrothermal energy, ocean energy, hydropower, biomass, gas, renewables, landfill gas and gas from wastewater treatment plant effluents.</p>
16	<p>Освен на английски език Насоките за кандидатстване, апликационните форми и др. документи по BG 04-02-03, има ли ги публикувани и на български</p>	<p>Насоките за кандидатстване са публикувани на български език.</p>	<p>Are the English Application Guidelines, application forms and other documents under BG 04-02-03 also published in Bulgarian?</p>	<p>The Guidelines for Application in Bulgarian language have been published.</p>

№	Въпроси	Отговори	Questions	Answers
	език?			
17	<p>1. Има ли изискване за обследването за енергийна ефективност на сградата да е валидно три години назад?</p> <p>2. Има изпълнени мерки за повишаване на енергийната ефективност през 2014 година и проведено обследване за енергийна ефективност през 2010 година. Възможно ли е да се кандидатства с проект за вътрешна топлинна инсталация по тази програма, преди да сме изпълнили контролно обследване?</p>	<p>Съгласно чл. 16 от Закона за енергийната ефективност обследването за енергийна ефективност има за цел да удостовери енергийните характеристики на сградата и издаването на сертификат за енергийни характеристики със срок на валидност до 10 години. При настъпване на изменения в условията, при които сертификатът е издаден, както и при промяна на обстоятелствата, отразени в него, собственикът на сградата следва да извърши ново обследване за енергийна ефективност и сертифициране на сградата. Сертификатът за енергийни характеристики на сградата се актуализира във всички случаи след извършване на дейности, водещи до подобряване на цялостните енергийни характеристики на сградата, като:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. реконструкция, основно обновяване, основен ремонт или преустройство на сградата;</li> <li>2. текущ ремонт на инсталации на сградата;</li> <li>3. други дейности.</li> </ol>	<p>1. Is it required for the investigation/ inquiry for energy efficiency of the building to be valid 3 years backward?</p> <p>2. There are implemented measures for increasing energy efficiency in 2014 year and executed investigation/ inquiry for energy efficiency in 2010 year. Is it possible to implement project for Internal thermal installation under this programme before we execute the control investigation/ inquiry?</p>	<p>According to Article 16 of the Energy Efficiency Act, the energy audit aims to verify the energy performance of the building and serve as grounds for the issuing of energy performance certificate valid for 10 years. Upon occurrence of changes in the conditions under which the certificate was issued, and if the circumstances reflected in it change, the owner of the building should perform a new energy efficiency audit and certification of the building. The energy performance certificate of a building shall be updated in all cases after carrying out of activities that lead to improving the overall energy performance of the building such as:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. reconstruction, major renovation, major repairs or reorganization of the building;</li> <li>2. repair of installations of the building;</li> <li>3. other activities.</li> </ol>
18	<p>Във връзка с Покана за представяне на предложения BG04-02-03, моля изпратете ни по електронна поща Насоките за кандидатстване, формулярите за кандидатстване и приложенията</p>	<p>Насоките за кандидатстване са публикувани на български език.</p>	<p>In connection with Call for proposals BG04-02-03, Please email Guidelines for Project Promoters, Application forms and Annexes in Bulgarian, or inform where and when they will be available.</p>	<p>The Guidelines for Application in Bulgarian language have been published.</p>

№	Въпроси	Отговори	Questions	Answers
	на български език, или ни информирайте къде и кога те ще бъдат на разположение.			
19	'Consulting services - Exchange of experience, knowledge and best practices at management and expert level' само за конкретния обект по проекта ли се отнасят или могат да са в по-широк аспект? Например, ако община има проект за подмяна на горивна система в 1 сграда, може ли в проекта да се включи обучение по енергиен мениджмънт на общината, който да се отнася за всички нейни обекти?	Моля вижте т. 4.1.4 и 4.2.1 от Насоките за кандидатстване.	Do 'Consulting services - Exchange of experience, knowledge and best practices at management and expert level' refer only to the specific project or they may be regarded in a broader context? For example, if a municipality has a project to replace the fuel system in one building, may this project include training on energy management for the municipality, which applies to all its sites?	Please refer to items 4.1.4 and 4.2.1 of the Guidelines for Project Promoters.
20	Бихте ли могли да изясните обхвата на понятието "държавна сграда"?	Моля, вижте чл. 2 от Закона за държавната собственост (ЗДС). Съгласно ал. 4 на чл. 2, не са държавна собственост имотите и вещите на търговските дружества и на юридическите лица с нестопанска цел, дори ако държавата е единствен техен собственик.	Could you clarify the scope of "state building"?	Please see Article 2 of the State Property Act (SPA). According to the para 4, art. 2, any property and real properties of commercial companies and not-for-profit legal entities shall not be state property even if the state had been the sole proprietor of the property transferred therein is not conspired as state owned property.
21	Какъв вид собственост трябва да бъде сградата и чия собственост?	Моля, вижте т. 4.1.2 от Насоките за кандидатстване.	What type of property should the building be and whose ownership?	Please refer to item 4.1.2 of the Guidelines for Project Promoters.
22	Бихте ли могли да уточните какво се разбира под "state authority" съгласно насоките за кандидатстване на англ. ез, представени на сайта на програмата? Кои институции или организации попадат в тази група	Всички органи на държавната власт, включително централните и териториалните органи на изпълнителната власт и ведомствата, както са определени в § 2. от Допълнителните разпоредби на ЗДС (ведомства са	Could you specify what is meant by "state authority" as used in the Guidelines for Project Promoters in English language, available on the website of the programme? Which institutions or organizations fall into this group of eligible candidates?	All public authorities, including central and local executive bodies and "institutions", as determined in § 2 of Additional Provisions of SPA (institutions shall be the National Assembly, the administration of the President of the Republic of Bulgaria,



№	Въпроси	Отговори	Questions	Answers
	на допустими кандидати?	Народното събрание, администрацията на президента на Република България, Конституционният съд, Министерският съвет, министерствата и други държавни органи и организации на бюджетна издръжка, на които е възложено управление на държавната собственост). Недопустими кандидати са организации които са икономически оператори и предоставянето на ресурс за тях е държавна помощ.		the Constitutional Court, the Council of Ministers, the Ministries and other government bodies and organisations funded by the state budgets to which the management of state property has been assigned). Organisations which are economic operators are not eligible applicants and granting financial support is considered as state aid.
23	Допустима ли е за финансиране инвестиция за "централно" топлоснабдяване на няколко общински сгради, разположени в близост една до друга - административни сгради, училище, детска градина, читалище, младежки дом?	Моля, вижте т. 4.1.4 и 4.2 от Насоките за кандидатстване.	Is it eligible to finance investment for "central" heating supply of several municipal buildings located close to each other - office buildings, school, kindergarten, community center, youth center?	Please refer to item 4.1.2 and 4.2 of the Guidelines for Project Promoters.
24	Може ли детска градина да кандидатства с проект за фотоволтаици за производство на енергия за собствени нужди?	Моля, вижте допустимите дейности по Компонент 2 в т. 4.1.4 от Насоките за кандидатстване.	May a kindergarten apply with a project for photovoltaics to produce energy for their own needs?	Please see the eligible activities under Component 2 in item 4.1.4. Guidelines for Project Promoters.
25	Възможно ли е за една организация да кандидатства с отделни проектни предложения по двете мерки? Например, да кандидатства с проект по Мярка 1 със собствен бюджет в размер на 500 000 евро, а с друг проект по Мярка 2 също със собствен бюджет	За Мярка 1 и Мярка 2 едно проектно предложение може да включва няколко сгради. Всеки кандидат може да участва с едно или повече проектни предложения, за една или повече сгради, но отпусканите безвъзмездни средства не могат да	Is it possible for one organization to apply with separate project proposals under both Measures? For example, to apply with a project under Measure 1 with own budget of 500 000 euro and with another project under Measure 2 with its own budget of 500 000 euro also?	For the Measure 1 and Measure 2 one Project Proposal may include several buildings. Each Project Promoter may apply with more than 1 Project Proposal for building(s)/system but the grant award cannot be higher than the maximum threshold of the Measure

№	Въпроси	Отговори	Questions	Answers
	в размер на 500 000 евро?	надвишават максималната стойност за мярката, за която се отнася.		it applies for.